

S. Sayısı : 17

Türkiye Cümhuriyeti ile Macaristan Kırallığı arasında akid ve imza olunan hukukî ve ticarî mevaddı adliyeye müteallik mukavelenamenin tasdiki hakkında kanun lâiyhası ve Hariciye ve Adliye encümenleri mazbataları (1/271)

T. C.

Başvekâlet

Kararlar müdürlüğü

Sayı: 6/5770

6 - XI - 1939

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Türkiye Cümhuriyeti ile Macaristan Kırallığı arasında akid ve imza olunan hukukî ve ticarî mevaddı adliyeye müteallik münasebetlere dair mukavelenamenin tasdiki hakkında Hariciye vekilliğince hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetince 1 - XI - 1939 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâiyhası esbabı mucibesile birlikte sunulmuştur.

Başvekil

Dr. R. Saydam

Esbabı mucibe lâiyhası

Cümhuriyet Hükûmeti ile Macaristan Kırallığı arasında hukukî ve ticarî maddelerde tebaanın müteakabilen adli himayeye mazhar olmaları hususunu ve her iki memleket adli makamlarının yekdiğerlerine müzaheretlerini temin maksadile bir mukavelenin akdi hakkında Macaristan Hükûmeti tarafından yapılan teklif üzerine Tarafeyn murahhasları arasında cereyân etmiş olan müzakerat 18 haziran 1938 de neticelenmiş ve merbut mukavele iki taraf murahhasları tarafından imza olunmuştur.

Hükûmetimiz siyasî münasebatta bulunduğu Devletlerin hemen kâffesi ile adli müzaheret muahedeleri akdetmek suretile tebaamızın bu memleketlerdeki şahısları, malları ve haklarının kanunî ve adli himayesine müteallik hususatı tanzim ettiği gibi iki Taraf adli makamlarının yekdiğerine müzaheretini de temine muvaffak olmuştur.

Bu cümleden olarak Macaristan Hükûmetile de tebaanın adli himayesi, adli evrakın tebliği ve istinabe varakalarının infazı hususlarını ihtiva etmek üzere akdettiğimiz işbu mukavele mevzuatımıza uygun bulunmaktadır.

Her bakımdan menfaatimize muvafık olan bu mukavelenamenin kanuniyet kesbetmesi için icab eden muamelenin ifasile bir an evvel meriyet mevkiine vazı hususunda karar ittihazı Yüksek tasvibe arz olunur.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye encümeni

Esas No. 1/271

Karar No. 13

30 - XI - 1939

Yüksek Reislige

Türkiye Cümhuriyeti ile Macaristan Kırallığı arasında akid ve imza olunan hukukî ve ticarî mevaddı adliyeye müteallik münasebetlere dair mukavelenamenin tasdiki hakkında Hariciye vekilligince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 1 - XI - 1939 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesile birlikte Encümenimize havale buyrulmakla tedkik ve mütalea olundu.

Memleketimizin menfaatlerine uygun görülen kanun lâyihası aynen kabul edilmiştir.

Havalesi veçhile Adliye encümenine tevdi buyurulmak üzere Yüksek Reislige arz olunur.

Hariciye E. Reisi	M. M.	Kâtib
Erzincan	Konya	İstanbul
S. Arıkan	M. Göker	A. Ş. Esmer
Antalya	Bolu	Diyarbakır
Dr. C. Tunca	H. C. Çambel	Dr. İ. T. Öngören
Elâzığ	Erzurum	İzmir
F. A. Aykaç	P. Demirhan	H. Menteşe
Tokad		
N. Poroy		

Adliye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Adliye encümeni

Esas No. 1/271

Karar No. 7

11 - XII - 1939

Yüksek Reislige

Türkiye Cümhuriyeti ile Macaristan Kırallığı arasında akid ve imza edilmiş olan hukukî ve ticarî hususlarda müteakabil münasebetlere dair mukavelenamenin tasdiki hakkında Hariciye vekilligince hazırlanarak İcra Vekilleri Heyetinin 1 - XI - 1939 tarihli toplantısında Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihasının Adliye encümenine havale ve tevdi buyurulması üzerine buna müteallik dosya muhteviyatı tedkik ve müzakere olundu.

Mukavelenamenin, Âkid Devlet tebaalarımın hukukî ve ticarî hususlarda adli himayeye mazhar olmaları maksadile tanzim edilerek iki taraf adli makam'arımın yekdiğerine müzaheretini temine matuf hükümleri ihtiva eylemekte olduğu görüldüğünden Umumî Heyetin kabulüne arz edilmesi ittifakla karar altına alınmıştır.

Yüksek Reislige sunulur.

Adliye En. R.	M. M.	Kâtib
Çorum	Zonguldak	Konya
Münir Çağal	Şinasi Devrin	G. Gültekin
Antalya	Balıkesir	Bingöl
Numan Aksoy	Hacim Çarıklı	Feridun Fikri
İmzada bulunamadı		
Bursa	Gaziantep	Kayseri
Atıf Akgüç	Ö. A. Aksoy	R. Özsoy
Mardin		Rize
H. Menemencioğlu	Dr. Saim A. Dilemre	
Sinob	Rize	Tokad
Cemil Atay	F. Sirmen	S. Atanç
İmzada bulunamadı		
Trabzon		
Faik A. Barutçu		

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Krallığı arasında akid ve imza olunan hukukî ve ticarî mevaddı adliyeye müteallik münasebetlere dair mukavelenamenin tasdiki hakkında kanun lâyihası

MADDE 1 — Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Krallığı arasında 18 haziran 1938 de Ankarada akid ve imza edilmiş olan hukukî ve ticarî mevaddı adliyeye müteallik mütekabil münasebetlere dair mukavelename kabul ve tasdik edilmiştir.

MADDE 2 — Bu kanun neşri tarihinden mu-teberdir.

MADDE 3 — Bu kanunun hükümlerini yürütmeğe Adliye ve Hariciye Vekilleri memur-

dur.

1 - XI - 1939

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
<i>Dr. R. Saydam</i>	<i>Fethi Okyar</i>	<i>N. Tenaz</i>
Da. V.	Ha. V.	Mal. V.
<i>Fayık Öztrak</i>	<i>Ş. Saracoğlu</i>	<i>F. Ağralı</i>
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
<i>Yücel</i>	<i>A. F. Cebesoy</i>	<i>H. Çakır</i>
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
<i>Dr. H. Alataş</i>	<i>R. Karadeniz</i>	<i>Muhlis Erkmen</i>
Mu. Mü. V.		Ti. V.
<i>A. Çetinkaya</i>		<i>N. Topçoğlu</i>

TÜRKİYE CÜMHURİYETİ VE MACAR KIRALLIĞI ARASINDA MÜNAKİD HUKUKİ VE
TİCARİ MEVADDI ADLİYEYE MÜTEALLİK MÜTEKABİL MÜNASEBETLERE DAİR
MUKAVELENAME

Ekselans Türkiye Reiscümhuru

ve

Altes Serenisim Macaristan Kiral Naibi

Türkiyedeki Macar tebaasının ve Macaristandki türk tebaasının hukukî ve ticarî maddelerde adlî himayeye mazhar olmaları hususunu ve her iki memleket adlî makamlarının yekdiğerine ibraz etmeleri muktazi olan müzaheretî tanzim etmek arzusu ile mütehassis olarak,

Bu babda bir mukavele akdine karar vermişler ve Murahhasları olmak üzere:

Ekselans Türkiye Reiscümhuru

Türkiye Cümhuriyeti Hariciye vekâleti Umumî Kâtibi Büyük Elçi Ekselans Numan Mene-
mencioğlunu,

Altes Serenisim Macaristan Kiral Naibi

Macaristanın Ankara Fevkalâde Murahhası ve Elçisi Ekselans Zoltan de Mariassy'yi
tayin etmişlerdir.

Müşarünileyhima, usulüne muvafık ve muteber görülen salâhiyetnamelerini yekdiğerine
tebliğ ettikten sonra atideki hususâtı kararlaştırmışlardır.

BİRİNCİ KISIM

Adlî himaye

Fasıl : I

Mahakime müracaat

Madde — 1

(1) Yüksek Âkid Taraflardan her birinin tebaası diğeri Taraf ülkesinde, şahısları, malları ve hukuklarının kanunî ve adlî himayeye müteallik olan hususlarda aynile mahallî tebaa muamelesinden müstefid olacaklardır.

(2) Bu babda mahkemelere serbestçe müracaat ve mahallî tebaanın tâbi oldukları aynı şerait dairesinde dava ikame edebileceklerdir.

Fasıl : II

Mahkeme masraflarını müemmin kefalet akçesi

Madde — 2

(1) Yüksek Âkidlerden birinin o Devletlerden birinin ülkesinde ikametgâhı bulunan tebaası, davacı veya müdahil sıfatile diğeri Devlet mahkemelerine müracaatı halinde, gerek ecnebî sıfatını haiz olmaları, gerek memleket dahilinde ikametgâh ve meskenleri bulunmaması dolayısıyla her ne nam altında olursa olsun, hiç bir gûna kefalet akçesi vermekle mükellef tutulmayacaklardır.

(2) Bu kaide adlî masrafların teminatı olarak müddei ve müdahillerden istenecek tevdiat hakkında da caridir.

Fasıl : III

Mahkeme masraflarına mütedair mahkûmiyet kararlarının tenfizi

Madde — 3

(1) Gerek 2 nei madde mucibince, gerekse davanın ikame edilmiş olduğu memleket kanunlarına göre kefaletten, teminat akçesinden veya diğer tediyattan muaf tutulmuş olan müddei veya müdahil aleyhine Âkidlerden biri ülkesinde sadır olan mahkeme masraflarına mütedair mahkûmiyet kararları diğer Taraf salâhiyettar makamı tarafından meccanen tenfiz edilecektir.

(2) Bu babdaki taleb diplomasi tarîkile yapılmalıdır.

(3) Aynı kaide mahkeme masrafları mikdarını sonradan tesbit eden adlî kararlara da tatbik edilecektir.

Madde — 4

(1) 3 neü maddede işaret edilen mahkeme masraflarına müteallik kararlar, mahkûm tarafın sonradan vaki olacak müracaat hakkı mahfuz olmak üzere, tarafeyn istima edilmeksizin tenfiz muamelesi ülkesinde iera olunacak Yüksek Âkidin kanunlarına tevfikân, lâzimülnifaz addolunacaklardır.

(2) Salâhiyettar makam tenfiz talebi hakkında karar vermek için atideki hususları tedkik ile iktifa edecektir:

a) Mahkûmiyet kararının sadır olduğu Yüksek Âkid Taraf ülkesi kanununa tevfikân kaziyei muhkeme halini alıp almadığı;

b) Fırkrai hükmiyenin tenfiz edecek Taraf lisanında veya fransızca yazılmış ve tenfizi taleb eden Âkidin siyasî veya konsolosluk memuru yahud Âkidlerden birinin yeminli mütercimi tarafından tasdik edilmiş tercümesinin raptedilmiş olup olmadığı;

c) Mahkûmiyet kararının sadır olduğu Âkid Tarafın kanununa göre, kararın suretinin mev-sukiyet şeraitini kâfil olup olmadığı.

(3) 2 nei bendin (a) fıkrasında münderiç şartı temin için tenfizi taleb eden Tarafın salâhiyettar makamınca kararın kaziyei muhkeme teşkil eylemiş olduğunu mübeyyin beyanname verilmesi kâfidir. Bu makamın salâhiyeti marüz-zikir Tarafın Adliye vekâleti tarafından tasdik edilecektir. Mevzubahs beyanname ile tasdiknamenin (2) nei bendin (b) fıkrasında münderiç kaideye tevfikân tercüme edilmiş olmaları lâzımdır.

(4) Tenfiz talebi üzerine karar verecek salâhiyettar makam alâkadarm aynı zamanda taleb etmesi şartile (2) nei bendin (b) fıkrasında münderiç tasdik, tercüme ve tevsik masrafları mikdarını da tayin edecektir. Bu masraflar mahkeme masrafı addolunur.

Fasıl : IV

Meccanî adlî müzaheret

Madde — 5

Yüksek Âkidlerden birinin tebaası diğer Âkidin ülkesinde mahallî tebaanın tâbi olduğu şerait dairesinde meccanen adlî müzaherete nail olacaklardır.

Madde — 6

(1) Fakrühâl mazbatası müstedinin mutad meskeni ve böyle bir meskeni yoksa halen ikamet etmekte olduğu mahallin resmî makamları tarafından verilecektir.

(2) Müstedi, adlî müzaheret taleb edilen memlekette sakin olmadığı takdirde fakrühâl mazba-

tası Âkid Devletlerden hangisinin ülkesinde ibraz edilecek ise anın siyasî veya Konsolosluk memuru tarafından meccanen tasdik edilecektir.

(3) Eğer müstedi meccanî müzahereti adliyeden istifade etmek istediği memlekette sakin değil ise müzaheret talebi fakrühâl mazbatası ve icabı halde bu talebi tevsika yarayacak vesaiki sübutiye ile birlikte ve diploması yolu ile tevdi edilecektir. Bu babda alınacak karar yine aynı tarikle tebliğ olunacaktır.

(4) Eğer müstedi Âkid Taraflardan birinin memleketinde sakin değilse tabiiyetinde bulunduğu Âkid Devletin salâhiyetdar siyasî veya Konsolosluk memuru tarafından verilecek fakrühâl mazbatası kifayet eder. Bu takdirde işbu maddenin (2) nei bendi mucibince yapılacak tasdik muamelesi, vesikanın ibraz edilebileceği memleketin müstedinin sakin olduğu yahud tabiiyetinde bulunduğu Devletin ülkesindeki siyasî veya Konsolosluk memuru tarafından iera edilebilecektir.

Madde — 7

(1) Müstedi, meccanen adlî müzaheret talep ettiği memlekette sakin ise, fakrühâl mazbatasını vermek için salâhiyetdar makam müstedinin, tabiiyetinde bulunduğu Âkid Taraf makamından, malî vaziyeti hakkında icab eden malûmatı alabilecektir.

(2) Meccanen müzahereti adliye talebi **üzerine** karar vermekle mükellef olan makam, tevdi edilen fakrühâl mazbatası ile verilen diğer malûmatı salâhiyeti dahilinde tedkik ve lüzum gördüğü takdirde kâfi derecede tenevvür maksadile mütemmim malûmat istihsal eylemek hakkını muhafaza eder.

Madde — 8

Âkidlerden birinin salâhiyetdar makamı tarafından meccanen adlî müzahertten istifadesi kabul edilen Taraf işbu mukavele ahkâmına tevfikân diğer Âkid Taraf makamı huzurunda iera edilen aynı dava hakkında usule müteallik bileümle mütemelâtında mümasil müsaadelerden istifade edecektir.

Madde — 9

(1) Âkidlerden birinin tebaasına meccanen adlî müzaheret bahşolunduğu takdirde mevzuu dava olan meseleye müteallik ve diğer Taraf ülkesinde yaptırılacak tebligat için bunu yaptırın yapan Tarafa masraf namile tediyat icrasına mahal verilmiyecektir.

(2) İstinabe taleplerinin infazı da aynı kaideye tâbi olacaktır. Yalnız ehli hibreye bu münasebetle verilen tazminat müstesnadr.

İKİNCİ KISIM

Adlî müzaheret

Fasıl : V

Adlî evrakın tebliği

Madde — 10

Tebliğ taleplerinin irsali

(1) Hukukî ve ticarî maddelerde, Âkid Devletlerden birinin makamlarından sadır olup diğer Taraf ülkesinde bulunan eşhasa yapılacak adlî evrak tebligatı, bu tebligatın icrasını talep eden Devletin konsolosu diğer Âkid Devletçe gösterilecek makama göndereceği talebname ile ifa edecektir.

(2) Kendisine talebname irsal edilen makam, tebligatın yapıldığını veya yapılmasına mâni olan

keyfiyeti mübeyyin vesikayı konsolosa gönderecektir. Ademi salâhiyet halinde, mezkûr makam talebnameyi resen salâhiyettar makama gönderecek ve keyfiyetten derhal konsolosu haberdar edecektir.

Madde — 11

Tebliğat talebnamelerinin tanzimi

Yukarıdaki maddede zikrolunan talebnameye tebliğ meczuu olan varakanın hangi makamdan sadir olduğu, tarafeynin isim ve sıfatları, muhatabın adresile mevzu bahis varakanın mahiyeti tasrih edilmiş olacak ve icra için tevdi olunan Tarafın lisanile yazılmış bulunacaktır.

Madde — 12

Tebliğatın infazı

(1) Tebliğat, kendisinden talep vaki olan Tarafın salâhiyettar makamı vasıtasile icra edilecektir. Tebliğ memuru ikinci bendde derpiş edilen haller müstesna olmak üzere hâmil olduğu varakayı muhatabın kabulü takdirinde kendisine tevdi etmekle iktifa edecek ve tebliğ muamelesi bu suretle ifa edilmiş olacaktır.

(2) Eğer tebliğ olunacak varakaya, tebliğatı yapacak Tarafın lisanında yazılmış ve bu tebliğatı yaptıran Tarafın siyasî veya konsolosluk memuru yahud Âkidlerden birinin yeminli mütercimince musaddak tercümesi de merbut ise tebliğat, bunu tahrir eden makamın müracaatı üzerine, mümasil tebliğat için dahilî mevzuatın tayin ettiği usul dairesinde yahud bu mevzuata muhalif olmamak şartile hususî bir şekilde icra edilecektir.

Madde — 13

Tebliğatın icra edildiğinin tevsiki

(1) Tebliğatın yapıldığı, muhatab tarafından tasdik edilmiş ve tarihi atılmış bir vesika ile veya tebliğat yapan Taraf salâhiyettar makamınca bunun vukuunu, şeklini ve tarihini göstermek üzere tanzim edilmiş bir ilmühaber ile tahakkuk edecektir.

(2) Tebliğ olunacak varaka iki nüsha olarak tevdi edildiği takdirde bu iki nüshanın biri tebliğ vesikası veya ilmühaberi olarak kullanılacak; yahud bu nüshai saniye mezkûr makbuzlara raptolunacaktır.

Madde — 14

Tebliğatın diplomasi veya konsolosluk memurları tarafından icrası,

Âkid Taraflardan her biri diğerinin ülkesinde bulunan tebaasma doğrudan doğruya ve cebre tevessül etmeksizin siyasî veya konsolosluk memurları vasıtasile tebliğat yaptırmaya ve bunu, muhatabın kabulü takdirinde, evrakı kendisine tevdi ettirmek suretile icraya hakkı vardır.

Fasıl : VI

Istinabe varakaları

Madde — 15

Istinabe varakalarının tanzim ve tercümesi

(1) Hukukî ve ticarî maddelerde Âkid Taraflardan birinin adlı makamı kendi mevzuatı kanuniyesi dahilinde diğer Taraf salâhiyettar merciine istinabe tarikile müracaat ederek kazaî dairesi dahilinde istintak veya diğer adlı muamelelerin icrasını talep edebilir.

(2) Bu istinabe varakasının aslı tevdi edildiği Taraf lisanına veya fransızcaya çevrilmiş tereümelelerle rabıt ve istinabeyi veren Taraf siyasi veya konsolosluk memurları yahud Tarafeyni Âkideynden birinin yeminli tereümanı tarafından tasdik olunacaktır.

Madde — 16

İstinabe varakalarının irsali

(1) İstinabe varakası İstinabe yapılmasını isteyen Taraf konsolosu tarafından diğer Âkidin tayin edeceği makama irsal edilecektir. Keyfiyeti irsali natık takirde istinabenin sadir olduğu makam ile icra edecek makamın tasrih edilmesi icabeder.

(2) Birinci bende göre tayin edilen makam istinabenin yapıldığını müşir veya icra edilemediği takdirde sebeplerini izah eden evrakı konsolosa gönderecektir.

(3) İstinabe evrakını alan makam bunu icraya kendisini salâhiyettar görmediği takdirde evrakı mezkûreyi resen salâhiyettar olan mercie gönderecektir.

Madde — 17

İstinabelerin infazı

(1) İstinabenin gönderildiği adlı makam, kendi Hükûmeti makamlarının istinabe varakalarının icrasında takib edilen müeyyideleri aynile tatbik ederek infaza meebur olacaktır.

(2) Takib edilecek usule gelince, istinabeyi icra edecek olan makam bu babda Hükûmetinin mevzuatını tatbik edecektir. Maamafih istinabeyi talep eden Taraf infaz hususunda muayyen bir şeklin tatbikını talep ettiği takdirde bu teklif mahallî mevzuatı kanuniyeye muhalif olmamak şartile isaf olunacaktır.

(3) İstinabeyi isteyen Taraf, talep ettiği takdirde infazın icrasında alâkadarm hazır bulunması temin edilmek üzere bunun tarih ve mahalli vukuundan haberdar edilecektir.

Fasıl : VII

Tebliğ ve istinabe varakaları için meri hükümler

Madde — 18

İhtilâfların halli

Konsolos tarafından icrası talep edilen bir tebliğden veya tevdi olunan istinabe varakasının infazından tevellüd edebilecek bütün ihtilâflar diplomasi tarikile halledileceklerdir.

Madde — 19

Tebliğat ve istinabe talepleri tenfizinin reddi

İcrası memleketinde olacak Yüksek Âkid Taraf, tebliğatın veya istinabe varakasının infazına müteallik talebi hâkimiyetine, emniyetine ve intizamıâmmeğe muhalif addettiği takdirde reddedebilir. Bundan maada evrakın mevsukiyeti mütehakkak bulunmadığı yahud da tenfiz muamelesine tevessül edecek Taraf adlı makamı bunu icraya salâhiyettar olmadığı takdirde istinabenin infaz talebi yine reddolunabilir.

Adli müzahertten mütevellid masraflar

(1) Adli tebligat ifası veya istinabenin infazı her ne şekilde olur ise olsun masraf veya harcı istilzam etmiyecektir.

(2) Şu kadar ki tebligatı ve istinabeyi tenfiz eden Taraf şahidlere veya ehli hibreye verilen tazminat ile Kâtibi adlin yahud da memurini adliyenin müdahalesini istilzam eden ahvalde veya şahidler tamam gelmedikleri takdirde bunlardan mütevellid masrafları talib olan Tarafdan isteyebileceği gibi tebligat ve istinabenin tenfizi için hususî bir şeklin tatbikinden mütevellid masrafların tediyesini de talep edebilirler.

ÜÇÜNCÜ KISIM

Hususî hükümler

Fasıl : VIII

Mahpusiyet

Madde — 21

Hukukî ve ticarî mevadda gerek icraî ve gerek sadece ihtiyatî mahiyette hapisle tazyik, mahallî tebaaya tatbikına mesağ bulunmayan hallerde diğer Âkid Tarafın tebaasına da tatbik edilemiyecektir. Mahpusiyetin refi hususunda Âkidlerden birinin tebaası diğer Taraf ülkesinde mahallî tebaaya kıyasen muamele görecektir.

Fasıl : IX

Kavaidi hukukiyenin tebliğ ve tasdiki

Madde — 22

(1) Âkid Taraflar, talep üzerine, ve imkân dairesinde, memleketlerinde meriyette bulunan mevzuatı kanuniye hakkında müteakabilen yekdiğerine malûmat verecekler ve bazı kanun metinlerinin sahih ve muteber olup olmadığı hususunda tasdiknameler ita eyleyeceklerdir.

(2) 1 nei bendde mevzubahs talebnameye tebliği arzu edilen mevzuatın sarahaten zikredilmiş olması icab eder.

DÖRDÜNCÜ KISIM

Nihaî ahkâm

Madde — 23

Tasdik

İşbu mukavelename tasdik edilecek ve tasdiknameleri mümkün olduğu kadar süratle Budapeştede teati edilecektir.

Madde — 24

Mukavelenamenin meriyet mevkiine vazı ve müddeti

(1) İşbu mukavelename tasdiknamelerin teatisinden doksan gün sonra meriyet iktisab edecek ve bu tarihten itibaren üç sene müddetle meri olacaktır.

(2) Maamafih inkıza tarihinden altı ay evvel feshedilmediği takdirde gayrimuayyen bir müddet için zımnen temdid edilmiş olacaktır. Bu takdirde fesih gününden itibaren altı ay daha mu-teber kalmak şartile her zaman feshedilebilecektir.

Tasdikan lilmekal Tarafeyn murahhasları işbu mukavelenameyi imza etmiş ve mühürlemişlerdir. Ankarada, 18 haziran 1938 tarihinde iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

İmza : *N. Menemencioğlu* (ve mühür)

İmza : *Zoltan de Mariassy* (ve mühür)